

# SIEMENS

Kurier!

R W S Group  
Translation Division – Head Office  
Europa House, Marsham Way  
Gerrards Cross

Bucks, SL9 8BQ  
Großbritannien

Name	Christian Zirkel
Abteilung	ZT GG VE
Telefon	(0 91 31) 7-3 32 34
Telefax	(0 91 31) 7-3 14 06
E-Mail	Christian.Zirkel@erls.siemens.de

Unser Zeichen	GR 99 E 3506 DE
Datum	16.08.99

## Ü B E R S E T Z U N G S - A U F T R A G

Erfindung mit der Bezeichnung "Bild-Vorlagen zur Erleichterung der Projektierung von B+B Geräten"

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir beauftragen Sie hiermit, eine englische Übersetzung der beigefügten Erfindungsmeldung anzufertigen und diese **zusammen mit einer Diskette bis spätestens 10. September 1999** an die nachfolgend genannte Anschrift zu übersenden.

Sughrue, Mion, Zinn, Macpeak & Seas, Plc  
2100 Pennsylvania Avenue, N. W., Suite 800  
Washington, D. C. 20037-3202  
USA

Telefon: (001) 202-2 93 70 60  
Telefax: (001) 202-2 93 78 60

Eine Kopie der englischen Übersetzung erbitten wir zusammen mit Ihrer Rechnung an unsere Münchner Anschrift.

Sollten Sie fragen haben, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Patentingenieur, Herrn Mielke, Tel. +49 9131 7-3 16 69.

Mit freundlichen Grüßen



Anlage  
Erfindungsmeldung GR 99E 3506 DE  
(engl. Text "Invention-Report" als Übersetzungshilfe auf Diskette)  
Kopie des Anwaltsauftrages

Kopie: Sughrue, Mion, Zinn, Macpeak & Seas

### Zentralabteilung Technik

Gewerblicher Rechtsschutz und Unternehmensreferate

Leitung:  
Dr. Horst Fischer

Briefadresse:  
Siemens AG

Postfach 22 16 34  
D-80506 München

Hausadresse:  
Paul-Gossen-Straße 100  
91052 Erlangen

Telefon (0 91 31) 7-0

# Entscheidungen zur Erfindungsmeldung

99 E 3506

FR00P3193U

Zurück an GG (mit Erfindungsmeldung)

Bitte jede Änderung der Zuständigkeit sofort der GG zur DV-Erfassung melden  
sowie Quittungsdruck mit den bereits erfaßten Daten überprüfen und ggf. korrigieren

## ② Bewertung vor Erstanmeldung (Patentkomitee)

## ① Entscheidung (PI)

a Umgehungsschwierigkeit für Wettbewerber

b1...

praktisch nicht realisierbar

(6) ☐

(5) ☐

erfordern Aufwand

(4) ☐

(3) ☒

(2) ☒

problemlos realisierbar

(1) ☐

(0) ☐

b Benutzungsattraktivität für Wettbewerber

überragend

(6) ☐

(5) ☐

durchschnittlich

(4) ☐

(3) ☒

(2) ☒

minimal

(1) ☐

(0) ☐

c Nachweis einer Wettbewerbernutzung

problemlos möglich

(6) ☐

(5) ☐

aufwendig

(4) ☐

(3) ☒

(2) ☒

praktisch unmöglich

(1) ☐

(0) ☐

d Weitere Kriterien

m zukünftige Technologien/Produkte

(m) ☐

n Absehung wichtiger Erfindungen

(n) ☐

p Entwicklungs-Verbindungsstruktur und

(p) ☐

q Struktur von Vertriebsorganisationen

(q) ☐

r wirtschaftlich geförderter Projekt

(r) ☐

s auf Standards gezielte

(s) ☐

t sonstiges

w Wertzahl

(t) ☐

0 (ohne Wert) 6 (überragender Wert)

(w) ☐

x Patent-Teilportfolio

(x) ☐

y Patent-Teilportfolio

(y) ☐

z Patent-Teilportfolio

(z) ☐

aa Patent-Teilportfolio

(aa) ☐

ab Patent-Teilportfolio

(ab) ☐

ac Patent-Teilportfolio

(ac) ☐

ad Patent-Teilportfolio

(ad) ☐

ae Patent-Teilportfolio

(ae) ☐

af Patent-Teilportfolio

(af) ☐

ag Patent-Teilportfolio

(ag) ☐

ah Patent-Teilportfolio

(ah) ☐

ai Patent-Teilportfolio

(ai) ☐

aj Patent-Teilportfolio

(aj) ☐

ak Patent-Teilportfolio

(ak) ☐

al Patent-Teilportfolio

(al) ☐

am Patent-Teilportfolio

(am) ☐

an Patent-Teilportfolio

(an) ☐

ao Patent-Teilportfolio

(ao) ☐

**unverzüglich:**

Weitergabe an PA

Es handelt sich um eine Vertragserfindung.

Vertragsaktenzeichen:

**Frist 2 Monate:** (vom PI zu erledigen)

Mitteilung an Erfinder: keine patentfähige Erfindung

Forderung einer Ergänzung (§ 5 Abs. 3 ArbEG)

**Frist 3 Monate:**

Bestreiten, daß Erfindung frei (§18 ArbEG) (vom PI zu erledigen)

Zustimmen, daß Erfindung frei (§18 ArbEG)

Annahme des Angebots zur Mitbenutzung (§19 ArbEG)

Ablehnung des Angebots zur Mitbenutzung (§19 ArbEG)

**Frist 4 Monate:**

Unbeschränkte Inanspruchnahme mit Abgeltungsangebot

Unbeschränkte Inanspruchnahme

Erklärung zum Betriebsgeheimnis

Unbedingte Freigabe (§ 8 ArbEG)

Freigabe mit Vereinbarung

**„Outsourcen“ an:**

Liefertermin:

Kostenstelle (Ber. Kzf.):

**Bemerkungen:**

☒ anmelden

- selbst anmelden bis

- outsourcen - Termin bis

☐ archivieren

☐ geheimhalten

☐ veröffentlichen

- selbst veröffentlichen bis

- outsourcen - Termin bis

☐ freigeben

☐ Wiedervorlage

- Termin bis

Datum OPC

Vertragsanmeldung